

ALLMÄNNA TIDNING

Utdelas i Helsingfors hvarje helgfri dag kl. 1 uti P. Stolpes bokhandel; i landsorten å resp. postkontor. Pris för hel årgång 12 mark, för half årgång 6 mark, för tre månader 3 mark finskt mynt, postarvodet oberäknadt. Lösnummer å 15 penni säljas i ofvannämnda bokhandel.

Tisdagen den 10 Augusti.

Alla kungörelser och annonser insändas eller inlemnas till Revisionskommissarien P. A. Rönnbäck, Elisabetsgatan: no 25, hvilken träffas fr. kl. 9 till 11 f. m. och fr. kl. 3 till 5 e. m. alla hel- och fria dagar. Annonspriest är 10 penni per rad af vidpass 40 bokstäver. Tidningens byrå: no 17, Konstantinsgatan.

Officiela Afdelningen.

Från guvernörerna i nedannämnda län hafva följande berättelser om årsväxtens beskaffenhet till kejsrerliga senaten ingått:

Från t. f. guvernören öfver Nylands län:

Sedan vederbörande kronofogdar numera hit inkommit med föreskrifna uppgifter angående årsväxtens beskaffenhet inom de skilda häraderna af detta Nylands län, får jemte närslutande af berörde uppgifter, jag med ledning af dessa och på grund af hvad jag under en nyligen företagen embetsresa inom länets tvenne östra häradar personligen inhemtat, till Eders Kejsrerliga Majestät i djupaste underdånighet afgifva följande första berättelse om årsväxtens beskaffenhet inom berörde län.

Afkastningen af råg och hvete anses utfalla dels god, dels medelmåttig. — deraf rågen företrädesvis god, — utom i Thusby och en del af Iittis socken, hvarest äringen af hvetet torde något understiga medelmåttan. Förstnämnde sädeslag, som anses blifva äfven af god beskaffenhet, men delvis småkornigt, har till följd af den varma och torra sommaren så utvecklat sig, att detsamma inom kort är till skörd moget.

Kornet likasom hafran och blandsäden förväntas lemna:

inom Raseborgs vestra härad, hvarest blandsäd likväl ej odlas, medelmåttig afkastning, utom i Ingå socken, der hafran icke torde gifva fullt medelmåttig afkomst;

i Raseborgs östra härad i allmänhet medelmåttig, samt

i Helsinge och Perno häradar i allmänhet under medelmåttig afkastning, med undantag af Mörskom och Artsjö socknar af sistsagde härad, der afkomsten af berörde tre sädeslag endast blifver ringa.

Af bohvetet, som odlas allenast i Iittis sockens norra del, anses medelmåttig äring vara att förvänta.

Ärter, vicker, potates och öfrige jordfrukter, hvilka efter senast inträffadt regn betydligt kommit sig, anses öfverhufvud lemna dels medelmåttig afkastning, dels något derunder, utom i Karis och Wichtis socknar, hvarest afkomsten af potates och andra jordfrukter emotses blifva god samt inom Mörskom och Artsjö socknar, der såväl af dessa som af vicker endast ringa afkastning är att förutse.

Utaf höväxten, hvars bergning under gynsam väderlek för närvarande pågår, men som i utveckling något hämmats af brist på regn, är att hoppas i allmänhet medelmåttig äring, utom inom Perno härad, der höeringen delvis utfaller under medelmåttan; dock bör härvid anmärkas att de artificiella ängarna lemna företrädesvis betydligt bättre afkomst än de naturliga. Humle, lin och hampa torde, der dylika växter odlas, likaledes lemna

medelmåttig afkomst, med undantag af i nästberörde socknar, hvarest humlan och linet anses gifva blott ringa äring, och i Sibbo socken, der missvext å linet inträffat.

Af fisket i de delar af länet, der sådant idkas, har det efter lax utfallit ogynnsamt, hvaremot öfrigt fiske lemnat öfverhufvud medelmåttig fångst. Helsingfors å landskansliet, den 26 juli 1875.

Icke-Officiela Afdelningen.

Helsingfors.

— En internationel trädgårdsutställning kommer, som bekant, i år att ega rum i Köln. Utställningen öppnas den 25 aug. och slutas den 26 september. Expositionen omfattar fyra afdelningar, neml. I. Blomster- och trädodling; II. Produkter af trädgårdsskötsel; III. Trädgårdsarkitektur och IV. Trädgårdsornamentik. Vid utställningen har äfven en finne, arkitekten Ernst Bohnhof vunnit anställning, och hafva vi för de af våra landsmäns räkning, som möjligen komma att besöka utställningen, blifvit anmodade omnämna, det hr Bohnhof under expositionstiden träffas i tredje afdelningen af utställningsbyggnaden kl. 9—10 f. m. och är beredd villig att tillhandagå ärade landsmän med alla nödiga upplysningar. (Hblt.)

— Finlands äldste ångmaskinist är utan tvifvel en man vid namn *Gustaf Nousiainen*, för det närvarande 78 år gammal och numera bosatt i Jalanvaara by af Suistamo socken. Nousiainen var neml. förste maskinist och sedermera äfven befälhafvare på Finlands första ångfartyg *"Ilmarinen"*, hvilket den i många afseenden minne värda bruksegaren Nils Ludv Arppe år 1830 lät bygga för bogsering på Saima vattnen. N. var smed till yrket och utrustad som han var med ett fyndigt hufvud blef han snart förtrolig med den dittills i Finland okända maskinen och redde sig med densamma ända tills *"Ilmarinen"* år 1841 försattes i översamhet. Han är ännu rask och kry, men haltar svårt till följd af ett fall, som han förtio år sedan gjorde. Han åtnjuter pension af N. L. Arppes arfvingar. Bördig är han från Idensalmi socken. (H. D.)

— Från Sörnäs. Under de senaste dagarne har till Sörnäs lastageplats inhemtats 18 lokomotiv och omkring 300 jernvägsvagnar för Åbo—Tammerfors-banans räkning. Sörnäs har för öfrigt erbjudit ej litet lif denna sommar. Ända till 40 fartyg hafva samtidigt legat vid möljan. På stället har uppstått ett nätt och trefligt värdshus, som man nästan vore frestad att kalla ett engelskt dylikt. Skylten är nemligen på engelska, de flesta tidningar, som finnas att tillgå, äro engelska, och de flesta kunderna engelsmän. (H. D.)

— Engelska fartyget *"Dora"* aflossar för närvarande i Sörnäs 11,000 tons skenor

från Middlesborough för Åbo-Tammerfors-Tavastehus jernväg. — Den last af skenor, som skeppet *"Oxford"* lossar, är äfven för statsjernvägarnas behof.

Bref från Belgien.

(Forts. och slut fr. no 181.)

Till heder för samtliga här varande engelsmän och tillfälliga gäster lärer emellertid, att de togo kraftigt till ordet emot denna absurda historia, och en viss engelsman, mr. Baillie Hamilton, offentliggjorde till och med helt nyligen hurusom han, på en fisktur just inom denna trakt af landet, der rönt det mest välvilliga emottagaude. En hvar kan således utan någon fruktan för trakasserier eller obehag af hvad slag som helst komma hit och angenämt passera sin sommar, ty här är fullkomligt stilla och lugnt. Vid tanken på en revolution ler man, och hvad de utskrikna religiösa oroligheterna angår, så har ett dussin polisbetjenter eller beridna konstaplar godt kunnat undertrycka dem. Af svårare art ha de icke varit.

Som bekant är befolkningen här öfvervägande katolsk, och när det inträffat någon rörelse på det religiösa området, har grunden dertill oftast varit den, att det katolska parti, som sätter Rom och påfven öfver allt annat på jorden, öfverdrifvit sina fordringar gent emot ett annat, som åter har *"fäderneslandet"* samt dess *"ro och ordning"* främst på sin fana och i följd deraf söker undvika alla demonstrationer för kyrkotyranni m. m.

I vår grannstad Aachen, dit utflygter härifrån nästan dagligen göras, kom det för icke länge sedan till en annan och i visst afseende ganska märklig konflikt i likartadt fall, då den tyske kultusminister Falk — för sitt flitiga kringresande i sommar af någon tidning kallad *"den vandrande Falken"* — på denna sin hyllningsfärd visade sig i förutnämnda yttersta katolska stad. Visserligen blef en splendid middag der gifven till hans ära, och den studerande ungdomen vid dervarande polytekniska skola hade till och med på qvällen ställt till ett fackeltåg, dervid samtliga deltagarne iklädt sig sina brokiga ordens- och korps-drägter med gyllene *"mützen"*, vapenrockar med snodder och kulörta band m. m., men då han från fönstret i hotellet sedan skulle tala till dem som bragt honom denna hyllning, blef han uthvisslad samt af hyssjande och skrik tvungen att draga sig tillbaka i sina rum. Jag var just händelsevis i Aachen, då detta fiasco egde rum, och jag trodde att det till och med skulle komma till handgripligheter, men massan skildes dock till slut någorlunda lugnt. Emellertid fick skandalen ett lustigt slut derigenom att en deputation från polytekniska skolan tvang redaktören af en tidning på platsen — *Echo der Gegenwart* — att taga tillbaka ett uttryck som han i en privat krets haft

om dem (han hade kallat dem *"dumme Jungen"*). Han gjorde detta skriftligen och i mycket ödmjuka ordalag, och studenterna spikade sedan upp denna skriftvelse på en svart tafla, som uppsattes i förhållan till *"Polytechnicum"*, der hvem som helst kunde taga kännedom af innehållet.

Dessa och dylika historier blifva dock i allmänhet der sällan kända, emedan de maktgande i Tyskland äro på sin vakt då det gäller saker, som man anser icke böra komma längre; men Belgien ligger deremot mera så att säga *"för öppna dörrar"*. Vi äro små, och allt som sker hos oss kommer fort på allas läppar. Det vore dock orätt att uteslutande tillskrifva de af mig nyss antydda ryktena att *"Belgiens perla"*, det förtjusande lilla Spaa, i år är mindre besökt af främlingar än förr varit fallet, liksom jag icke heller vill påstå, att den ogynnsamma väderleken egentligen varit orsaken härtill. Nej, det rätta skälet torde nog vara att söka deri, att en stor mängd af dem, som vanligen besöka brunnar och bad, göra det för att tillika förlusta sig, och dessa skaror finna icke mer i Spaa hvad som förr utgjorde ett medel härtill, sedan spelbanken upphört. Då de *"gröna borden"* till följd af hög befallning afskaffades i Wiesbaden, Baden-Baden m. fl. ställen i Tyskland, måste Belgien äfven följa exemplet, hvilket allt var påkostande för vår lilla stad, helst tilloppet af besökande antagligen här skulle blifvit särdeles stort sedan de tyska konkurrenterna icke mera funnos till. Spaa har emellertid med resignation tagit detta steg; men utan att vara någon vän af spelhusen, hvilkas olyckliga verkningar inses af en och hvar, kan jag dock icke neka, att jag emellanåt tyst gör mig den frågan: *"är det då bättre att spelet drifves ismyg, under alla möjliga former, utan allt slags kontroll och utan att i någon mån gagna kommunen genom de stora bidrag, som kommo densamma till del, då det var en allmän institution, som i denna egenskap årligen hitlockade en mängd främlingar?"*

Skada vore det emellertid om Spaa till följd häraf så småningom skulle förlora sin förra dragningskraft. Vi hoppas dock i det längsta, att så icke sker, och ha en borgen härför i våra källors hel-sobringande egenskaper, i vårt behagliga och sunda klimat samt i de skatter, naturen här med gifmild hand slösat öfver allt.

Den lilla dalen, hvari staden med sina inemot 10,000 ständiga invånare ligger, är omgifven af måleriska, skogsbevuxna höjder, Wagai-strömmen slingrar sig genom ängarne och parkerna så långt man kan se, och längst bort mötes blicken af de mest pittoreska berg-partier. På vackra punkter är här ingen brist. Det är ett Schweiz, infattadt — icke i ett nötskal — men i en stor park, och intet

fattas der, icke en gång de skummande små vattenfallen, de majestätiska klippspetsarne, eller de saftiga grämattorna. För de friska är här tillfälle till herrliga utflygter, såsom till slottet Franchemonts imponerande ruiner eller grottan vid Remouchamp, eller till Amblère-dalen m. m.; de sjuke eller svagare åter ha strax utanför sin dörr den sköna platsen "Promenade de sept heures" med sina högsta skuggrika träd och bekväma bänkar, der de kunna sitta och höra på en stor orkester, och på sidan af denna plats, löpande parallellt med densamma, är den icke mindre vackra "Avenue de Marteau". Också har Spaa i årtal varit samlingsplatsen för hvad Europa haft mest framstående i elegans och rikedom. Redan romarne kände till dessa undergörande, iskalla, porlande källor. Plinius talar om dem. Sagan berättar, att de voro helgade åt gudinnan Diana. Längre fram i tiden skall, enligt legenden, "Oger le Danois" (Holger Danske) ha byggt ett kapell i deras grannskap emot slutet af nionde århundradet. Först inemot 1550 blefvo Spaa's källor egentligen besökta, och listan på mera framstående personer, som sedan den tiden sökt helsan i de sammas som champagne porlande och på vissa naturer äfven som champagne verkande vatten är mycket stor. Celebriteter af alla slag träffar man der, allt ifrån Margareta af Calois, som var särdeles intagen af den lilla dalen, samt drottning Hortense, ända till Victor Hugo och Meyerbeer, efter hvilken senare äfven en af de vackrare punkterna har sitt namn.

Konungen af Belgien brukar litet emellan komma hit och här tillbringa några dagar; men i år har han ännu icke varit synlig i Spaa. På de senare tiderna har han varit upptagen af krigiska värf, mönstrat trupper, besökt bivaker och hållit revyer. En stor manöver egde nyligen rum, och truppersnas hållning var ypperlig vid defileringen, synnerligen då man tager i betraktande, att de marscherat icke mindre än 12 kilometers väg samma morgon från det ställe, der de legat öfver natten.

Landsorten.

— *Ivittis* den 2 augusti. I början af juli voro några sockneboer församlade. Dervid blef bland annat tal om en läseförening. Rusthållaren O. Kiviranta förband sig att bidra med 60 mark, handlanden O. Borenus 20 mark och en o-nämnd 20 mark; med 100 mark kan början göras; åtminstone fås dermed flere finska tidningar. — Den 29 juli var här ett duktigt hagelfall; i 10 minuter föllo hagel stora som ärter. (U. S.)

Arfvingen till Bedford.

Roman

af

E. Lenneck.

— Men i afton kommer ni dock till oss med dem båda på the, icke sant? bad hans tante med inställsamt leende, då de stodo vid den lilla trädgårdsporten och Robert hastigt räckte henne handen till afsked.

Lord Bedford lofvade det, helsade artigt på fru von Fischer och begaf sig, fattande Guy vid handen, på hemvägen. Ferdinand gjorde sin bästa bugning för Louise och följde honom med Theresa, som gerna lät gifva sig en kyss af den goda patriciskan, emedan hon försäkrade henne, att hon hade *desyeux magnifiques*.

De båda fruarna sågo ännu en stund efter de långsamt bortgående, till dess de genom en krökning af vägen undandoldes för deras ögon.

Guy lösgjorde sig snart från fadrens hand och sprang förut med Theresa, under det att Ferdinand ärbart skred framåt bredvid sin faderliga vän och med honom talade om sin närmaste framtid, hvilken dock, trots allt hyckleri, gjorde honom ängslig genom det nära förestående afskedet från modren.

— **Fartygsutskjutning.** Till Å. P. skrives: Fredagen d. 23 juli utskjöts i Watranpää i Lokalaks ett särdeles vackert skepp, mätande något öfver 200 läster. Det är byggt af husbonden Sotka från Pyhämaa. Fartygets namn är "Aina", och dess korrespondentredare rusthållaren Michel Österman från Gustafs kapell. Det nya fartyget skall föras af kapten Luotonen från Rågö rusthåll i Lokalaks kapell.

— **Stort fiskafänge.** I Kantlaks by i Munsala socken erhöles en fiskare en natt i sommar öfver ettusen idar i ett enda varp. (U. S.)

UTRIKES.

I franska nationalförsamlingens vensters möte den tredje augusti höll hr Laboulaye ett långt tal, i hvilket han påmint om den enighet, som under nästföregående parlamentssession rådde mellan de skilda grupperna af venstern, och som hade tillåtit dem att genomföra den republikanska konstitutionen. I slutet af sitt tal yttrade han bland annat: "För öfrigt kunna vi låta tiden verka. I händelsernas gång finnes en hemlig logik, en dold kraft, som kufvar och förer med sig den mest rebelliska vilja. Från detta ögonblick till dess vi återkomma skall regeringen lätt hinna öfvertyga sig om att det är Frankrikes lifliga önskan att komma i åtnjutande af sina nya institutioner, och att det ingalunda ryggat tillbaka för tanken att styra sig sjelft. Låtom oss hoppas att vi den 4 november skola vara ense med ministären för att komma till den efterlängta lösningen. Om det vore annorlunda, skulle vi icke kunna följa honom på en väg, som vi anse för olycksbringande. Detta är hvarken en varning eller en hotelse; det är en förklaring, som en enkel lojalitet förestafvar oss. Ministären behöfver känna sina vänner och veta på hvad vilkor han kan räkna på vårt stöd." Den republikanska pressen visar sig i allmänhet belåten med detta tal, hvars hofsamhet och fasthet den prisar, och tyckes icke missnöjd öfver den republikanska vensterns beslut att till kammarens sammanträdande i höst uppskjuta alla frågor, som hade kunnat uppväcka en ministerkris. Det tyckes emellertid, att detta förnuftiga beslut varit mycket hotadt vid början af sammanträdet, ty hr Gambetta i hade i ett långt tal sökt ådagalägga nödvändigheten för vensterns trenne fraktioner att före kammarens prorogation göra en politisk demonstration. Detta tal hade upptagits med stort bifall, men man hade svarat Gambetta, att under nuvarande omständigheter en sådan manifestation vore opolitisk, emedan

man svårligen skulle kunna få tillsammans 260 eller 280 röster för densamma. Det oaktadt vidhöll Gambetta sitt förslag, men sedan församlingen diskuterat frågan huruvida det vore skäl att väcka några frågor, som intresserade allmänna tänkesättet, beslöt man, såsom förut har nämnts, att afhålla sig från allt som kunde framkalla en ministerkris.

Ehuru den definitiva utgången af valen uti Italien ännu icke är officiellt kungjord, framgår det dock af de skilda uppgifterna derom, att valstriderna denna gång icke haft att uppvisa någonting nytt inom den stora mängden af landtkommuner, der de lokala inflytanden, som gjort sig gällande sedan 1860, oförändradt fortfora. De stora orterna, säger en korrespondent till Temps härom, de hundra städerna med vapensköldar, *gli cento città* såsom man säger uti Italien, skulle så godt som allena vara delade beträffande tendensen och färgen af de administrativa val, som egt rum. Halfva antalet bland dem hade förblifvit trogna traditionen af 1860-76, i det de såsom vanligt utsett municipal- och provincial råden ur de liberala fraktionernas led. Den andra hälften, bland hvilken katolikerna hafva särskildt verksamm acenter och der biskoparne samt det högre presterskapet organiserat valen, har lemnat ett temligen öfverraskande resultat. De klerikala organernas vallistor hafva nästan helt och hållet gått igenom, emedan de upptogo, utom väl kåude, moderata klerikale, några regeringsvänliga konservative, som äro beslutne att energiskt motsätta sig radikalernes och de s. k. revolutionärernes sträfvan. Man kan derföre säga, slutar korrespondenten, att på det hela taget äro dessa val ett symptom. De gifva någon moralisk styrka åt det katolska aktionspartiet, men vida mera åt bildandet af ett konservativt italienskt parti, än åt bildandet af en reaktionär politik strömning, vare sig till förmån för de forna furstarne eller för den världsliga makten.

De österrikiska tidningarna egna en synnerlig uppmärksamhet åt furst Milans af Serbien plötsligt, midt under en liflig valrörelse företagna resa till Wien. De officiösa tidningarna röja en viss ängslig brådska med att fränkänna furstens resa snart sagdt all politisk betydelse. Han har helt enkelt kommit för att se sig om efter en gemål och återse sin moder, från hvilken han varit skild i lång tid. Möjligen skulle man tro dessa försäkningar, derest ej upproret i Herzegowina vore och den deraf föranledda

starka upphetsningen i Turkiets slaviska lydländer. Fremdenblätt anser en revolution nära förestående i Serbien; jorden skälver, liksom vandrade man på en vulkan, och flere framstående personer hafva, om man får tro det österrikiska bladet, lemnat landet för att icke vara närvarande vid utbrottet. Furst Milan har följt exemplet; han erinrar sig, att hans företrädare föll för lönnmördares kulor, emedan han icke hade kunnat göra Serbien till "Orientens Piemont" och icke förstätt att blifva en Victor Emanuel för Balkan-halfön. "De blodiga tilldragelserna under sommaren 1868 — säger Fremdenblätt — tränga sig på den unge furstens minne och förmå honom att i ett ögonblick, då de nationella vågorna börja gå allt högre, rädda sig med flykten undan den storm, som hotar att bortsopa honom". Presse visar sig icke lika skräm, men tillägger icke desto mindre furstens resa en framstående vikt. Långt ifrån att vilja öfvergifva sitt furstendöme, tänker han att begagna oredan i Herzegowina till att utverka åt Serbien nya eftergifter af Porten. I samråd med Montenegro och Rumänien, som hysa samma planer, arbetar han på att åtminstone delvis förverkliga det nationella partiets i Serbien program. "Om vår regerings svar — säger Presse — blifver något annat än ett rent afslag, så hafva de turkiska statsmännen derför endast att skylla sig sjelfva och sin bristande energi att icke genast undertrycka upproret i Herzegowina".

Telegrafunderrättelser.

Telegram till Finl. Allm. Tidning.

Ragusa d. 9 aug. Ur slavisk källa förmedles, att 200 insurgenter i onsdags öfverfallit 800 turkar vid Nevesinje, hvarvid turkarne lidit fullständigt nederlag. Det säges att de äfven förlorat sina kanoner och att Selim Pascha blifvit sårad.

Paris d. 7 aug. Rhones stigande är så starkt, att något dylikt ej blifvit iakttaget sedan år 1856. Äfven Saone håller på att stiga.

Då det ännu icke lyckats regeringstrupperna att skjuta bresch i Urgel-citadellets murar, är stormningen uppskjuten. Drottning Isabella väntas till Biarritz.

Buenos Ayres d. 5 aug. Lias Gonzalez är utnämnd till finansminister.

Triest d. 6 aug. Enligt privatberättelser tilltager uppresningen i Herzegowina. Alla orter längs montenegriska och Ragusakretsens gränser hafva gripit till vapen. Från Montenegro hafva redan omkr. 1,000 man stött till insurgenterne, hvilka hvarken sakna ammunition eller lifsmedel. Läget är allvarligt.

Plötsligt kom Guy andlös springande emot honom och ropade, i det han fattade honom vid armen:

— Hör du, Ferdinand, vill du engång se Betty Rosseng?

— Ja, hvar är hon då? — Gossen såg sig likgiltigt öfverallt omkring, utan att upptäcka någon. Guy skrattade och Theresa hoppade högt upp af fröjd.

— Sök henne, för ro skull! utropade Guy.

— Sedan Ferdinand ånyo med otålighet sett sig omkring åt alla sidor, varseblef han plöteligen midtpå vattnet en liten båt, i hvilken ett barn satt och rodde mot land. Den gula halmhatten hängde på hennes rygg, en massa svart, förvirradt hår svajade för vinden och de nakna, bruna armarne förde årorna med en gammal skeppares vana.

— Hur oförsigtigt! sade lord Bedford skakande på hufvudet. Huru kan man tillåta barnet att fara allena ut på sjön. Betty, kom genast hit!

Flickan förstod engelska, men låtsade dock som hade hon icke hört ett ord, utan aflägsnade sig från stranden, så fort hon varseblef lorden. Derpå bragte hon med afsigt farkosten i en sådan vaggning, att Theresa och Guy skreko högt.

— Lord Bedford var i uppenbar ångest. Betty! ropade han ännu engång i mildare

ton; här är Theresa, som gerna skulle vilja leka med dig!

Vid dessa ord ställde sig flickan, till allas förskräckelse, upp i båten, kastade in årorna och såg skarpt mot det ställe, der Guy stod med Theresa. Derpå sprang hon till andra ändan af farkosten, svängde styret mot land och satte sig åter till årorna ropande: jag kommer!

Med de små, hvita tänderna sammanbitna och hela det solbrända lilla ansigtet prägladt af ett öfvermodigt leende, närmade hon sig de vid stranden väntande, och sprang, innan någon hann komma henne till hjälp, vig som en katt i land. Derefter fastgjorde hon, utan att säga ett ord, båten förmedelst en ögla kring en kort påle, och sköt försmädligt Guy åt sidan, då han dervid ville hjälpa henne. — Du, din stackare! utropade hon efter fullgjordt arbete och drog med en ryckning sin hatt temligen snedt öfver pannan.

— Jag skall tala vid din mor, sade lord Bedford strängt; man skall ej mera tillåta dig, att fara ensam ut på sjön; huru kan du understå dig, att taga båten?

Betty sköt trotsigt upp munnen. — Jag får ro, när jag vill; det angår ingen, genmälte hon och vände sig med en stark svängning på sin smutsiga kattunskjol från lorden till Theresa.

— Jag är mycket ond på dig! sade hon,

i det hon gaf henne en puff med armbågen. Du skulle i dag afhemta mig och har dock icke gjort det!

— Mamma ville, att jag skulle gå och promenera med onkel och Ferdinand, genmälte Theresa, emedan Ferdinand afreser i morgon och jag då ej får se honom på länge — inte sant, onkel? — Hon gick med åtbörderna af ett lydigt barn till lorden och fattade hans hand.

— Jag skulle icke först feget bedt om tillåtelse! utropade Betty. Jag går aldrig och promenerar, det är mig för tråkigt. Hvem är han då? sade hon plötsligt och visade med sin bruna hand på Ferdinand, som utan att säga ett ord hade åskådat hela uppträdet.

— Det är ju Ferdinand! skrattade Theresa: nej, inte det engång vet du!

— Ja, när jag aldrig har sett honom förr! utropade Betty och blickade upp mot den i längden uppskjutna gossen med en ond blick i de mörkblå ögonen.

Ferdinand betraktade å sin sida flickans lilla magra gestalt med uppenbar motvilja.

— Hon är så smutsig! anmärkte han på fransyska, vändande sig till lorden, som nickade leende. — Jag behagar dig väl icke? sade han derpå till Betty, hvilken allt ännu ogeneradt betraktade honom.

— Nej! svarade hon nu uppriktigt,

Härskaps-Rättens i Cura, Kujala och Säckylä...

På Härskaps-Rättens vägnar;
Klas Wallenius.
S:d. 132(3--2)

Anledning af bondesonen Pål Puumalainen och hans hustru...

På Härskaps-Rättens vägnar;
Herman Grotenfelt,
1957(3--2) S:d.

Anledning af framlidne Kronofogden Karl Johan Grimans...

På Härskaps-Rättens vägnar;
Herman Grotenfelt,
S:d. 1958(3--2)

Anledning af framlidne förra Kronolänsmannen Paul Emil Falds...

På Härskaps-Rättens vägnar;
Herman Grotenfelt,
1959(3--2) S:d.

Anledning af aflidne Handlanden i denna stad Samuel Johan Befanders...

På Rådhus-Rättens vägnar;
Frans Förroth,
1960(3--2)

Borgenärs sammanträde.

Föredagen den 21 Augusti kl. 3 e. m. sammankallas å Mattila...

C. W. von Schang, D. E. Roselius.

Testaments- och arfsangelägenheter.

Utdrag ur Rådhus-Rättens i Åbo protokoll, för den 12 Juni 1875.

Närvaro af Stiftsfröken Emilia Segercrantz föredros af henne...

Wegelius, har den 14 December följande år i Åbo stad...

Stiftsfröken Emilia Segercrantz är född den 30 November 1842...

Åbo, den 11 Juli 1866.

Goda, oförgärliga och innerligt älskade Emilia...

Sålendes är det blott det som oroar mig, huru jag skall kunna samla...

Jag älskar dig vida högre och hjertligare än en bror någon...

Åbo, den 10 Augusti 1866.

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Åbo, den 10 Augusti 1866.

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

Emilia har begärt att jag skulle vara henne en bror efter hennes högt älskade broder...

4:o att spekulanterne wid auktionen kunna, efter önskan, förete antingen förestripen borgen...

5:o att om köparen försummar att inom tid, hvarom aftal kan med boställsinspektören träffas...

6:o att auktionsanbudet komma att undersökas...

7:o att Keiserliga Senatens bref för den 31 Oktober 1873...

8:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

9:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

10:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

11:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

12:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

13:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

14:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

15:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

16:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

17:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

18:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

19:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

20:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

21:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

22:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

23:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

24:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

25:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

26:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

27:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

28:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

29:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

30:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

31:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

32:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

33:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

34:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

35:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

36:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

37:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

38:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

39:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

40:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

41:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

42:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

43:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

44:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

45:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

46:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

47:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

48:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

49:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

50:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

51:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

52:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

53:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

54:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

55:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

56:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

57:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

58:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

59:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

60:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

61:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

62:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

63:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

64:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

65:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

66:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

67:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

68:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

69:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

70:o att spekulanterne såväl härskades som hos vederbrörande...

Distriktstentensstyrelsen i finländska militär-distriktet tillkännager härmed...

Spekulanter är medgifvet att vid auktionen göra sina anbud...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...

Stättet för auktionen anställande och jämfällande är utbröligt...